

## Table of Contents

GUNTARS DREIJERS, JĀNIS SĪLIS, SILGA SVIĶE, JĀNIS VECKRĀCIS Foreword.....	9
--	---

Introduction: Brief Insight into the Papers.....	13
--	----

### MULTILINGUALISM, GLOBALIZATION AND EDUCATION

INA DRUVIETE

University Alliances as a Resource for Promotion of Multilingualism

in European Higher Education Space .....	19
--	----

### LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES AND ITS SOCIAL QUALITY OF BRIDGING

GERHARD EDELMANN

Phraseologismen in der Rechtssprache:

Idiomatizität und Fragen der Übersetzung.....	31
---	----

VALDA RUDZIŠA, SILGA SVIĶE

Einige übersetzungsbezogene Aspekte

des deutschen und lettischen Grundbuchsrechts.....	53
--	----

ARTŪRS VIĻUMS

Formation of Ethnophaulisms on Immigrants in the Latvian Language.....	67
--	----

MODULES OF BRIDGING:  
LEXICOLOGY, LEXICOGRAPHY, AND MORPHOLOGY

RAFAEL MARTÍN CALVO

**Evaluative Derivatives and Evaluative Forms:**

**Two Distinct Groups of Affixed Lexical Units in Evaluative Morphology .....83**

ZANE VEIDENBERGA

**Emotional Connotations Implied by Latvian Diminutives  
in Literary Texts and Their Transfer into English:**

**Solutions Chosen by Novice Translators.....113**

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES  
AS TRADITIONAL BRIDGING:  
HISTORY AND METHODOLOGICAL DEVELOPMENTS

JĀNIS SĪLIS

**Functional Ambiguity and Fuzziness of Conceptual Borders**

**in Classification of Latvian Authors' Translatological Publications .....137**

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES  
AS AESTHETIC BRIDGING:  
LITERARY TRANSLATION ASPECTS AND PROBLEMS

GUNTARS DREIJERS

**Translated and Untranslated Charles Baudelaire's Letters –**

**Source of Angst and Predicament .....153**

VALĒRIJS SERGEJEVS

**Translation of Culture-Specific Units in Vladimir Nabokov's *The Defence***

**from Russian into English and Latvian.....167**

JĀNIS VECKRĀCIS  
**Context, Implicature and Multiple ‘Voices’ in Literary Texts  
and Their Translations .....185**

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES  
AS INTERACTIONAL BRIDGING:  
PRAGMATIC / PRACTICAL PROBLEMS

AIGA VECKALNE  
**Composite Toponyms in Czech and Slovak and Their Rendering  
in Latvian: Problems and Challenges in Translation.....213**

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES  
AS BRIDGING BETWEEN CULTURAL CHALLENGES:  
INTERCULTURAL PHENOMENA

ROBERT VAAGAN  
**Political Rhetoric, Populism, Leadership and  
Intercultural Communication .....227**

**About the Authors / Die Autorinnen und Autoren .....245**